

金老师：基本情况如下。请览正。魏大海

1、2017年-2020年已经翻译了多少本？

夏目漱石《虞美人草》（即将出版）；
太宰治《斜阳·人间失格》（即将出版）；
原善《村上春树的别样魅力》（学术书、已出版）；
山本周五郎小说选（六部、即将出版）；
芥川龙之介全集（八部、即将出版）；
芥川文集（小说为主，三部，即将出版）；
宫坂觉《人品与作品——芥川龙之介论》（学术书、已出版）；
田山花袋《棉被·乡村教师》（即将出版）；
日本文学经典系列（五部、即将出版）。

共计：约 25-27 部。即将出版者，原定 2020 年 6 月前出版，因疫情影响略微延滞，预计以上翻译作品，多数可在 2020 年底前出版。

2、2020-2023 年，准备有多少本？

主要有如下系列：

永井荷风《断肠亭日乘》第四卷（魏大海译）；
永井荷风《断肠亭日乘》第二卷、第六卷（魏大海等译）；
太宰治小说精选（九卷、魏大海及越秀团队成员译、魏大海主编）；
川端康成小说精选（12-18 卷、魏大海及越秀团队成员译、魏大海主编）；
日本文学经典系列（初定 30 卷从古到今包括《源氏物语》、《万叶集》，精力允许将尽量逐步完善！2020 年出版第一辑五卷。魏大海主编并翻译部分作品，越秀团队成员参与部分翻译。）

共计：目前的计划如上。预计有 20-30 部翻译作品面世。

3、2023 年以后，还会有多少本？

不好说。看情况才能确定。目前能确定的或许是如下两个系列中的翻译作品。

一、川端康成小说精选（12-18 卷、魏大海及越秀团队成员译、魏大海主编。初定 12-18 卷，有可能增加至 30 卷。川端康成的版权，2022 年底才到期，因此主要的出版会集中在 2023 年以后）；

二、日本文学经典系列（初定 30 卷从古到今包括《源氏物语》、《万叶集》，精力允许将尽量逐步完善！2020 年出版第一辑五卷。魏大海主编。这个系列，应该是我此生奋斗的目标！做好了，不是一件容易的事情。我自己主要从事近现代文学研究，古典文学的翻译和研究，对我是弱项。但是作为主编，应无问题。特别是自己几十年作为中国日本文学研究会的实际运作人，我清楚国内所有日本文学研究者的分布情况，多有联系且了解各位学者的文学翻译功力。这是极端重要的事情。尽管我也在做越秀的翻译团队，但我至今认为，文学翻译绝对不是一蹴而就的事情。引导年轻学者做研究做翻译我是赞同的。也会积极努力地去。但是做了一辈子文学翻译，太清楚其中的艰辛！没有几十年的功夫，不可能的。说得多了。一句话，这个系列会一直做下去！除非有特殊原因阻断。）

估计还有 20-30 部翻译作品面世吧。希望如此。